

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1952-1953.

SESSION DE 1952-1953.

VERGADERING VAN 1 JULI 1953.

SEANCE DU 1^{er} JUILLET 1953.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot interpretatie en wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders geordend op 9 Maart 1951.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale chargée d'examiner le projet de loi interprétant et modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 9 mars 1951.

Aanwezig : de hh. JESPERS, Voorzitter ; CLAYS, Mej. DRIESSEN, de hh. GABRIEL, MOULIN, NEELS, PHILIPS, Léon SERVAIS, VAN LAERHOVEN, WALLAYS en HOUBEN, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Zoals in de Memorie van Toelichting wordt gezegd heeft dit wetsontwerp geen grondige herziening van het regime van het jaarlijks verlof tot doel. Het behelst ook niet de herwerking van een bepaalde titel of van een bepaald hoofdstuk der desbetreffende wetgeving maar alleen de interpretatie of de aanpassing op verschillende uiteenlopende punten daarvan.

Dit verklaart waarom uw Commissie, na de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg gehoord te hebben, die bondig gewezen heeft op enkele beschikkingen van het wetsontwerp en enkele ophelderingen heeft verstrekt die trouwens in de Memorie van Toelichting voorkomen, onmiddellijk tot de bespreking van de artikelen is overgegaan.

Onderzoek der artikelen.

Artikel 1 wijzigt artikel 6ter, lid 2, der geordende wetgeving, aangevuld bij de wet van 27 Mei 1952. Deze beschikking betreft de arbeidsonderbrekingen die met arbeid worden gelijkgesteld, wat de voor het anciënniteitsverlof vereiste arbeidsprestaties betreft. De voorgestelde wijziging is alleen een aanpassing van de tekst ingevolge de verder vermelde wijziging van

Ainsi que le signale l'exposé des motifs, le présent projet de loi ne vise pas à remanier profondément le régime des vacances annuelles. Il ne s'agit pas non plus d'une refonte d'un titre ou d'un chapitre déterminé de la législation, mais uniquement de son interprétation ou de son adaptation sur différents points.

Ceci explique pourquoi votre Commission, après avoir entendu l'exposé du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, qui a brièvement souligné certaines dispositions du projet de loi et fourni certains éclaircissements d'ailleurs reproduits dans l'exposé des motifs, a pu entamer immédiatement l'examen des articles.

Examen des articles.

L'article 1^{er} modifie l'article 6ter, alinéa 2, des lois coordonnées, complétées par la loi du 27 mai 1952. Cette disposition se rapporte aux interruptions dans le travail qui sont assimilées à des journées de travail effectif en ce qui concerne les prestations de travail requises pour les vacances d'ancienneté. La modification proposée se limite à une adaptation du texte à la suite de la modification apportée à l'article 21 de

artikel 21 der geordende wetgeving (art. 6 van het wetsontwerp).

Een lid der Commissie laat nochtans opmerken dat de thans vigerende tekst niet alleen een verwijzing naar artikel 21 inhoudt maar bovendien uitdrukkelijk de verlofperiodes met effectieve arbeid gelijkstelt. Dienvolgens rijst de vraag of deze regel zal behouden blijven.

De Minister verklaart dat bedoelde gelijkstelling zal opgenomen worden in het onder artikel 21 voorziene uitvoeringsbesluit.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Artikel 2, waarin alleen een verbetering van de Nederlandse tekst van artikel 6quater der geordende wetgeving voorkomt, wordt eveneens met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 3 behelst een interpretatie van artikel 9bis, lid 1, der geordende wetgeving, aangevuld bij de wet van 27 Mei 1952. Aan de hand van de huidige tekst van dit artikel en van artikel 6bis, naar hetwelk verwezen wordt, kan worden beweerd dat bijdragen voor anciënniteitsverlof slechts moeten worden afbetaald op basis van de lonen der arbeiders die op anciënniteitsverlof recht hebben. Het laat nochtans geen twiifel dat deze lezing in strijd is met het inzicht van de wetgever die voorzeker storting heeft gewild, onverschillig of de arbeider al dan niet op anciënniteitsverlof recht heeft; naar artikel 6bis werd alleen verwezen om de ondergrondse mijnwerkers en de arbeiders der diamantnijverheid uit te sluiten, wegens het speciaal stelsel dat deze genieten. Artikel 3 interpreteert bedoelde beschikkingen in dier voege.

Het procédé der interpretatie, waardoor de terugwerkende kracht wordt verzekerd, is dan ook ten volle gerechtvaardigd.

Het artikel wordt met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Artikel 4 van het wetsontwerp betreft de wijze van inning der verlobbijdragen, wat de werklieden, thuisarbeiders en bezoldigde leergasten aangaat die niet aan de maatschappelijke zekerheid zijn onderworpen.

Luidens artikel 13 der vigerende wetgeving wordt in dit geval gebruik gemaakt van verlofzegels en -kaarten voor de storting voor gewoon verlof; de bijkomende bijdragen worden respectievelijk door de verlofkas en de compensatiekas geïnd.

Deze beschikking wordt gewijzigd in dier voege dat alle voor bedoelde arbeiders verschuldigde verlobbijdragen zullen worden geïnd door de Rijkskas voor jaarlijks verlof of door de bijzondere kassen, volgens bij de Koning te bepalen modaliteiten.

la législation coordonnée (article 6 du projet de loi), dont il sera question ultérieurement.

Un membre de la Commission fait toutefois remarquer que le texte actuellement en vigueur non seulement se réfère à l'article 21, mais assimile, en outre, et de façon explicite, les périodes de congé au travail effectif. Aussi peut-on se demander si cette règle sera maintenue.

Le Ministre déclare que le principe sera inscrit dans l'arrêté d'exécution prévu à l'article 21.

L'article est adopté à l'unanimité.

Il en est de même de l'article 2, contenant une rectification du texte néerlandais de l'article 6quater des lois coordonnées.

L'article 3 formule une interprétation de l'article 9bis, alinéa 1, des lois coordonnées complétées par la loi du 27 mai 1952. Le texte actuel de cet article ainsi que celui de l'article 6bis, auquel il se réfère, permettent d'affirmer que les cotisations dues pour les vacances d'ancienneté ne doivent être acquittées que sur la base des salaires payés aux travailleurs ayant droit à de telles vacances. Cependant, il n'est guère douteux que cette interprétation est contraire à l'intention du législateur, qui a voulu que les cotisations soient versées indépendamment de la question de savoir si l'ouvrier a droit ou non aux vacances d'ancienneté; s'il a mentionné l'article 6bis, c'est uniquement parce qu'il a voulu exclure les mineurs du fond et les travailleurs de l'industrie diamantaire, ceux-ci jouissant d'un régime spécial. L'article 3 interprète les dispositions visées dans le sens indiqué.

Le recours au procédé de l'interprétation, qui assure la rétroactivité, est donc pleinement justifié.

L'article est adopté à l'unanimité.

L'article 4 du projet de loi prévoit les modalités de perception des cotisations pour les vacances, en ce qui concerne les ouvriers, les travailleurs à domicile et les apprentis salariés non assujettis à la sécurité sociale.

L'article 13 de la législation en vigueur prescrit, dans ce cas, l'utilisation de timbres et de cartes de vacances pour les versements effectués en vue des vacances ordinaires; les cotisations supplémentaires sont perçues respectivement par la Caisse de vacances et par la Caisse de compensation.

Cette disposition est modifiée en ce sens que le soin de percevoir les cotisations dues par les travailleurs sera désormais confié à la Caisse nationale des vacances annuelles ou à des caisses spéciales conformément aux modalités fixées par le Roi.

Daaromtrent ondervraagd door een lid verklaart de Minister dat de arbeiders recht hebben op verlof en verlofbezoldiging ook wanneer de voorgeschreven bijdragen niet door de werkgever worden gestort.

Hetzelfde lid betreurt deze toestand en meent dat de arbeiders controle moeten kunnen uitoefenen op de toepassing der wet en mede hun verantwoordelijkheid nemen.

Opgemerkt wordt dat zowel in de huidige als in de nieuw voorgestelde tekst van artikel 13 ten onrechte gezegd wordt : « Wanneer de in artikel 16 bedoelde arbeiders niet onder de toepassing van de besluitwet van 28 December 1944 vallen... ». Immers onder artikel 12 wordt niet alleen de inning der bijdragen geregeld wat de arbeiders betreft die wel onder toepassing vallen van die besluitwet maar ook van de arbeiders onderworpen aan de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden of aan de besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden der koopvaardij. Artikel 13 geldt bijgevolg alleen voor de arbeiders die aan geen dezer drie stelsels van maatschappelijke zekerheid onderworpen zijn.

Dientengevolge wordt voorgesteld bovenbedoelde woorden te vervangen door : « wanneer de in artikel 16 bedoelde arbeiders niet onder de toepassing vallen van een der in vorig artikel bedoelde stelsels van maatschappelijke zekerheid, ... ».

De aldus geamendeerde tekst wordt met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Artikel 5 betreft het gezinsverlof.

Luidens de huidige tekst van artikel 15^{ter} dient het gezinsverlofgeld minstens gelijk te zijn aan de volledige kinderbijslag voor een maand, onverschillig welke de duur is van het verlof waarop de arbeider recht heeft.

Deze beschikking strookt niet met de algemene economie van de wet. Immers zowel voor het gewoon verlof als voor het bijkomend verlof der jongeren en voor het anciënniteitsverlof is de bezoldiging naar verhouding tot de duur daarvan. Het is logisch en financieel noodzakelijk ook het gezinsverlofgeld te berekenen naar verhouding tot de duur van het verlof. Dit is het doel van de nieuw ontworpen tekst.

Er wordt opgemerkt dat deze tekst echter het in de Memorie van Toelichting omschreven doel voorbijstreeft, vermits daarbij een gezinsverlofgeld gelijk aan het bedrag van de kinderbijslag voor één maand niet meer gewaarborgd wordt aan de arbeider die wel recht heeft op een volledig verlof.

A la suite d'une question posée par un membre, le Ministre déclare que les ouvriers ont droit aux vacances et à la rémunération de vacances alors même que les cotisations requises n'auraient pas été versées par l'employeur.

Ce même membre regrette cette situation et il estime que les ouvriers devraient être à même d'exercer un contrôle sur l'application de la loi et à prendre leurs responsabilités dans ce domaine.

Il est à noter que le texte nouveau qui nous est proposé, comme le texte actuel de l'article 13, stipule erronément : « Lorsque les travailleurs visés à l'article 16 ne sont pas assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944... ». En effet, l'article 12 règle non seulement la perception des cotisations en ce qui concerne les travailleurs assujettis à l'arrêté-loi précité, mais aussi la perception des cotisations des travailleurs soumis à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 relatif à la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés ou à l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. L'article 13 ne s'applique par conséquent qu'aux travailleurs qui ne sont assujettis à aucun des trois régimes de sécurité sociale précités.

C'est pourquoi l'on propose de remplacer le texte en question par les mots suivants : « Lorsque les travailleurs visés à l'article 16 ne sont assujettis à aucun des régimes de sécurité sociale visés à l'article précédent... ».

Le texte ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

L'article 5 concerne les vacances familiales.

En vertu du texte actuel de l'article 15^{ter}, le montant du pécule familial de vacances doit être au moins égal au montant total des allocations familiales pour un mois, quelle que soit la durée du congé dont bénéficie le travailleur.

Cette disposition est contraire à l'économie générale de la loi. En effet, tant pour les vacances ordinaires et supplémentaires des jeunes travailleurs que pour les vacances d'ancienneté, la rémunération est proportionnelle à leur durée. Il est logique, et nécessaire au point de vue financier, de calculer le montant du pécule familial de vacances proportionnellement à la durée des vacances. C'est à cela que vise le nouveau texte.

On fait toutefois remarquer à ce sujet que ce texte dépasse le but indiqué dans l'exposé des motifs, puisque celui-ci ne garantit plus au travailleur, qui a droit à un congé complet, le paiement d'un montant égal à celui des allocations familiales pour un mois.

Dientengevolge wordt een andere tekst voorgesteld door de verslaggever welke door een ander lid geamendeerd wordt.

Deze laatste tekst wordt met eenparigheid van stemmen door de Commissie aangenomen.

Artikel 6, waarbij artikel 21 der geordende wetgeving wordt gewijzigd, betreft de met arbeid gelijkgestelde arbeidsonderbrekingen die voor de berekening van de duur van het verlof in aanmerking komen: het betreft tevens de inhoudingen op de verlofbezoldigingen waardoor de aanvulling mogelijk wordt van het verlofgeld der arbeiders die dergelijke arbeidsonderbrekingen hebben medegemaakt in de loop van het dienstjaar.

De nieuwe tekst brengt een wijziging mede op elkeen dezer twee punten.

Eensdeels wordt duidelijk bepaald dat de inhouding slaat op alle verlofgelden van werklieden, thuisarbeiders en bezoldigde leergasten: bezoldiging voor gewoon verlof, bezoldiging voor het bijkomend verlof der jonge arbeiders, bezoldiging voor anciënniteitsverlof en gezinsverlofgeld. De opbrengst van deze inhoudingen wordt onder de verlofkassen gecompenseerd en is bestemd om het verlof te financieren dat overeenstemt met de arbeidsonderbrekingen die met werkelijke arbeid zijn gelijkgesteld.

Anderdeels valt de lijst der met arbeid gelijkgestelde arbeidsonderbrekingen uit de wet weg; zij zullen door een uitvoeringsbesluit worden bepaald.

Omtrent de inhoudingen op het verlofgeld meent een lid zich niet te kunnen akkoord verklaren met de inhoudingen op het gezinsverlofgeld; andere leden opperen bezwaren tegen de toepassing daarvan op de bezoldiging voor anciënniteitsverlof; ze zien daarin een vermindering van de in 1952 door de arbeiders genoten voordelen.

Er wordt eveneens op gewezen dat ook op het verlofgeld de bijdragen voor maatschappelijke zekerheid zouden moeten worden afgedragen zo door de werkgever als door de arbeider; inzonderheid inzake ziekte moeten de verzekeringsorganismen immers de risico's blijven dekken tijdens het verlof.

In antwoord op deze bemerkingen laat de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg opmerken dat de gelijkstelling der arbeidsonderbrekingen met werkelijke arbeid niet alleen op het gewoon verlofgeld maar ook op de bezoldiging voor het bijkomend verlof der jongeren en voor het anciënniteitsverlof, mede, volgens de nieuwe beschikking van artikel 15ter, op het bedrag van het gezinsverlofgeld een weerslag heeft. Het is dientengevolge logisch en noodzakelijk over te gaan tot de inhouding op alle verlofgelden. De opbrengst der inhoudingen — aldus de verklaring van de Minister — is bestemd om niet alleen het gewoon verlofgeld maar ook de andere verlofgelden te bepalen onder inacht-

C'est pourquoi votre rapporteur a présenté un texte nouveau, qui a été amendé par un autre membre.

C'est ce texte amendé qui est adopté à l'unanimité par la Commission.

L'article 6 portant modification de l'article 21 des lois coordonnées, concerne les journées d'interruption du travail assimilées à des journées de travail effectif en vue d'établir la durée des vacances; il règle également les retenues sur les pécules de vacances qui doivent permettre de compléter le pécule des travailleurs qui, au cours de l'exercice, ont eu de telles interruptions dans leur travail.

Le texte nouveau modifie le projet sur chacun de ces deux points.

Il précise d'une part que la retenue frappe tous les pécules de vacances des ouvriers, travailleurs à domicile et apprentis salariés: rémunération de vacances ordinaires, rémunération de vacances supplémentaires des jeunes travailleurs, rémunération pour congé d'ancienneté et pécule familial de vacances. Le produit de ces retenues fait l'objet d'une compensation entre les caisses de vacances et est destiné au financement du pécule de vacances correspondant aux journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif.

D'autre part, la liste des interruptions de travail assimilées à des journées de travail effectif est supprimée, le soin de les déterminer étant laissé à un arrêté d'exécution.

En ce qui concerne les retenues, un membre estime ne pouvoir se rallier aux retenues opérées sur le pécule familial de vacances; d'autres membres formulent des objections à l'égard de l'application de la retenue sur la rémunération pour les vacances d'ancienneté: ils y voient une atteinte aux avantages dont jouissaient les travailleurs en 1952.

D'aucuns estiment que les cotisations versées à la sécurité sociale devraient également être prélevées sur le pécule de vacances, tant par l'employeur que par le travailleur; en effet, les organismes d'assurances doivent supporter des risques, notamment en matière de maladie, au cours des vacances.

En réponse à ces diverses observations, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale fait remarquer que l'assimilation des journées d'interruption de travail aux journées de travail effectif se répercute non seulement sur le pécule de vacances ordinaire, mais aussi sur la rémunération pour les vacances supplémentaires des jeunes travailleurs, pour les vacances d'ancienneté et, en vertu de la disposition nouvelle de l'article 15ter, sur le montant du pécule familial de vacances. Il est donc logique et nécessaire de procéder à la retenue sur toutes les rémunérations de vacances. Comme le précise le Ministre, le produit des retenues est destiné à déterminer tant le pécule de va-

neming van de met arbeid gelijkgestelde arbeidsonderbrekingen. Er mag trouwens niet worden uit het oog verloren dat, met ingang van dit jaar, het anciënniteitsverlof op een bredere basis wordt verleend: niet meer de anciënniteit in het bedrijf, maar de anciënniteit in het arbeidsberoep of met andere woorden in de maatschappelijke zekerheid.

Omtrent de met arbeid gelijkgestelde arbeidsonderbrekingen wordt door een lid de vraag gesteld waarom de lijst daarvan uit de wet wordt verwijderd. Zal het uitvoeringsbesluit een even brede opsomming bevatten?

De Minister laat opmerken dat uiteraard dergelijke maatregelen in een uitvoeringsbesluit en niet in de wet thuishoren. Hij heeft meer soepelheid op het oog, geen vermindering van de toegekende voordelen. Hij bevestigt dat de verlofperiodes zullen worden in aanmerking genomen zoals gezegd naar aanleiding van artikel 1.

Leden van de Commissie drukken de wens uit dat de Nationale Arbeidsraad omtrent het uitvoeringsbesluit zou worden geraadpleegd. Ze laten bovendien opmerken dat die Raad ook op eigen initiatief voorstellen kan doen en dat desgevallend de Minister kan worden geïnterpelleerd.

Het artikel wordt goedgekeurd door zeven leden; drie leden verklaarden zich te onthouden.

Artikel 7, waardoor artikel 43 der geordende wetgeving wordt gewijzigd, betreft het in bewaring geven en het beleggen van kapitalen door de Rijksskas voor jaarlijks verlof. De nieuwe tekst verruimt de aan die Kas toegelaten mogelijkheden.

Een lid stelt de vraag of de in de laatste alinea bedoelde beleggingen niet te beperken zijn, tot organismen waarvoor Staatswaarborg bestaat. De Minister wijst er op dat luidens de tekst, de toestemming van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van de Minister van Financiën vereist wordt.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 8 betreft de bestuurskosten van de bijzondere verlofkassen. Luidens artikel 52 der geordende wetgeving mogen thans daarvoor én de interesten van de kapitalen, én het bedrag der niet ten gepasten tijde gevorderde verlofgelden worden aangewend. Deze tekst wordt gewijzigd in dier voege dat nog alleen de eerste mogen worden gebruikt.

Het artikel wordt met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Na dit artikel kwam in het wetsontwerp een beschikking voor betreffende het in bewaring geven en het beleggen van kapitalen door de bijzondere verlofkassen. Het blijkt echter dat deze vraag meerdere moei-

cances ordinaire que les autres pécules de vacances, en tenant compte des interruptions du travail assimilées à des périodes de travail effectif. D'ailleurs, on ne peut perdre de vue qu'à partir de cette année, les vacances d'ancienneté seront accordées sur une base plus large: le critère de l'ancienneté dans l'entreprise sera remplacé par celui de l'ancienneté dans la profession, ou en d'autres termes, dans la sécurité sociale.

En ce qui concerne les interruptions assimilées à des périodes de travail effectif, un membre se demande pourquoi la liste en a été supprimée dans la loi. L'arrêté d'exécution contiendra-t-il une énumération aussi complète?

Le Ministre fait remarquer à ce sujet que pareilles mesures ont leur place plutôt dans un arrêté d'exécution que dans la loi. Il a pour but d'apporter plus de souplesse, mais il se gardera de restreindre les avantages accordés. Il confirme qu'il sera tenu compte des périodes de vacances, ainsi que nous l'avons dit à l'article 1^{er}.

Certains membres de la Commission expriment le vœu que le Conseil National du Travail soit consulté au sujet de l'arrêté d'exécution. Il font valoir, en outre, que ce conseil peut, de sa propre initiative, faire des propositions et que le Ministre peut éventuellement être interpellé.

L'article est approuvé par sept membres, trois membres déclarant s'abstenir au vote.

L'article 7 portant modification de l'article 43 des lois coordonnées, concerne le dépôt et le placement de capitaux par la Caisse nationale des vacances annuelles. Le nouveau texte élargit les possibilités offertes à cette Caisse.

Un membre voudrait savoir s'il ne convient pas de limiter les placements visés au dernier alinéa aux organismes travaillant sous la garantie de l'Etat. Le Ministre fait observer que, d'après le texte, le consentement du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et du Ministre des Finances est nécessaire.

L'article est adopté par 9 voix et une abstention.

L'article 8 se rapporte aux frais d'administration des caisses de vacances spéciales. Aux termes de l'article 52 des lois coordonnées, il est actuellement permis d'y affecter et les intérêts des capitaux et le montant des pécules de vacances non réclamés en temps utile. Le texte est modifié en ce sens que seuls les premiers pourront être utilisés à cette fin.

L'article est adopté à l'unanimité.

Cet article était suivi dans le projet de loi d'une disposition relative au dépôt et au placement de capitaux par les caisses de vacances spéciales. On a toutefois constaté que cette question faisait surgir de nom-

lijkheden medebrengt en verder zou moeten worden onderzocht.

De beschikking wordt door de Commissie met eenparigheid van stemmen uit het wetsontwerp geweerd.

Artikel 9 wijzigt de strafbepalingen voorkomend onder artikel 59 der geordende wetgeving.

De wetgever heeft blijkbaar uit het oog verloren dat de werkgever niet alleen bijdragen voor verlof heeft te betalen maar in sommige gevallen, inzonderheid voor de bedienden, verlofgeld moet uitkeren. De ontworpen wijziging heeft tot doel dit te verhelpen.

De verslaggever laat opmerken dat de tekst op een weinig gelukkige wijze geformuleerd en moeilijk verstaanbaar is; hij stelt bij amendement een nieuwe tekst voor waardoor trouwens de beschikking niet wordt gewijzigd wat de grond betreft.

Deze tekst wordt met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 10, waarbij de Nederlandse tekst van artikel 65 wordt verbeterd, en artikel 11, waarbij bepaald wordt welke rechtbank bevoegd is om de geschillen tussen de arbeiders en de verlofkassen te beslechten, worden zonder opmerking met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 12 en 13 behelzen overgangsbepalingen en de Commissie is eenparig van mening dat ze als dusdanig dienen te worden betiteld.

Omtrent de bij artikel 12 mogelijk gemaakte overheveling van gelden, zijn meerdere leden van mening dat voor het bijkomend verlof der jonge arbeiders moet behouden blijven wat daarvoor werd gestort.

Het artikel wordt aangenomen met 5 stemmen voor, 4 tegen en één onthouding.

Artikel 13 wordt zonder opmerking met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Ten slotte rijst de vraag met ingang van welke datum de wet zou moeten uitwerking hebben. De Commissie komt tot een eenparig akkoord op een tekst daaromtrent ingelast in het wetsontwerp als artikel 14.

Het wetsontwerp wordt in zijn geheel goedgekeurd met eenparigheid van stemmen en eveneens het verslag.

breuses difficultés et qu'elle réclamait un examen plus approfondi.

Aussi la disposition a-t-elle été supprimée par la Commission, à l'unanimité des voix.

L'article 9 modifie les sanctions prévue à l'article 59 des lois coordonnées.

Le législateur a manifestement perdu de vue que l'employeur n'est pas seulement tenu à payer des cotisations pour vacances, mais qu'il doit, dans certains cas, notamment lorsqu'il s'agit d'employés, verser un pécule de vacances. La modification envisagée vise à remédier à cette lacune.

Le rapporteur fait observer que le texte a été rédigé de façon peu heureuse et qu'il est difficile à comprendre; aussi propose-t-il, par amendement, un nouveau texte ne modifiant d'ailleurs pas la disposition quant au fond.

Ce texte est adopté à l'unanimité.

L'article 10, portant modification du texte néerlandais de l'article 65, et l'article 11, qui désigne le tribunal compétent aux fins de trancher les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances, sont adoptés à l'unanimité sans observation.

Les articles 12 et 13 contiennent des dispositions transitoires; la Commission est unanimement d'avis qu'ils doivent porter cet intitulé.

En ce qui concerne le transfert de sommes autorisé par l'article 12, plusieurs membres estiment que les montants versés pour les vacances supplémentaires des jeunes travailleurs doivent rester affectés à cette destination.

L'article est adopté par 5 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 13 est adopté à l'unanimité et sans observations.

Enfin, reste la question de savoir à partir de quelle date la loi doit sortir ses effets. La Commission unanime se rallie au texte inséré dans le projet de loi, sous l'article 14.

Le projet, ainsi que le présent rapport, ont été approuvés à l'unanimité.

De Verslaggever,

R. HOUBEN.

De Voorzitter,

J. JESPERS.

Le Rapporteur,

R. HOUBEN.

Le Président,

J. JESPERS.

Wetsontwerp tot interpretatie en wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend op 9 Maart 1951.

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste Artikel.

Artikel 6ter, lid 2, bij de wet van 27 Mei 1952 in de op 9 Maart 1951 geordende wetten, betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, ingevoegd, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Worden als dagen van beroepsbedrijvigheid beschouwd, de dagen welke krachtens artikel 21 met dagen effectieve arbeid worden gelijkgesteld. »

Art. 2.

In de Nederlandse tekst van artikel 6quater, lid 1, in dezelfde geordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, worden de woorden « die het verlopen verlofdienstjaar voorafgaan » vervangen door de woorden « welke het einde van het verlofdienstjaar voorafgaan ».

Art. 3.

In artikel 9bis, lid 1, in dezelfde geordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, moeten de woorden « aan de in artikel 6bis bedoelde arbeiders door de werkgevers uitgekeerd » geïnterpreteerd worden als bedoelend al de arbeiders andere dan deze bedoeld in de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het jaarlijks verlof van de ondergrondse mijnwerkers en in het besluit van de Regent van 11 Mei 1946 tot oprichting van een bijzondere verlofkas voor de diamantnijverheid of deze arbeiders al dan niet de voorwaarden vereist om aanvullend verlof te genieten, vastgesteld in voornoemd artikel 6bis, vervullen.

Art. 4.

Artikel 13 van dezelfde geordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. — Wanneer de in artikel 16 bedoelde arbeiders niet onder de toepassing vallen van een der in vorig artikel bedoelde stelsels van maatschappelijke zekerheid, worden de bijdragen verschuldigd voor de samenstelling van de bezoldiging van het in de artikelen 4 tot en met 7 bedoeld verlof door de Rijkskas voor jaarlijks verlof of door de bij artikel 51 bedoelde bijzondere kassen geïnd.

» De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de in lid 1 bedoelde bijdragen. »

Projet de loi interprétant et modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

Article Premier.

L'article 6ter, alinéa 2, inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, par la loi du 27 mai 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont considérées comme des journées d'activité professionnelle, les journées assimilées à des journées de travail effectif, en vertu de l'article 21. »

Art. 2.

Dans le texte néerlandais de l'article 6quater, alinéa 1^{er}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots « die het verlopen verlofdienstjaar voorafgaan » sont remplacés par les mots « welke het einde van het verlofdienstjaar voorafgaan. »

Art. 3.

Dans l'article 9bis, alinéa 1^{er}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots « travailleurs visés à l'article 6bis » doivent être interprétés comme désignant tous les travailleurs autres que ceux visés par l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les congés annuels des mineurs du fond et par l'arrêté du Régent du 11 mai 1946, portant création d'une caisse particulière de vacances pour l'industrie diamantaire, que ces travailleurs remplissent ou non les conditions requises pour bénéficier des vacances supplémentaires fixées par l'article 6bis précité.

Art. 4.

L'article 13 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Lorsque les travailleurs visés à l'article 16 ne sont pas assujettis à l'un des régimes de sécurité sociale, visés à l'article précédent, les cotisations dues pour la constitution de la rémunération des vacances visées aux articles 4 à 7 sont perçues par la Caisse nationale des vacances annuelles ou par les caisses spéciales prévues à l'article 51.

» Le Roi détermine les modalités de perception des cotisations visées à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 5.

Artikel 15ter, in dezelfde geordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag van het gezinsverlofgeld, overeenstemmend met een volledig gewoon verlof is ten minste gelijk aan het bedrag van de kinderbijslag voor één maand.

» De Koning bepaalt de voorwaarden van de toekenning van het gezinsverlofgeld en de wijze van berekening naar verhouding tot de duur van het verlof.

» Komen in aanmerking voor het gezinsverlofgeld dezelfde rechthebbende kinderen die de voordelen genieten der wetgeving op de kindertoeslagen van de lonarbeiders. »

Art. 6.

Artikel 21 van dezelfde geordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 21. — Een inhouding, die 8 t. h. niet mag overschrijden kan verricht worden op het volledig bedrag van het in de artikelen 15, 15bis en 15ter bedoeld verlofgeld dat aan al de werknemers andere dan bedienden uitgekeerd wordt.

» De opbrengst van deze inhouding maakt het voorwerp uit van een compensatie tussen de verlofkassen door toedoen van de Rijkskas voor jaarlijks verlof. Zij is bestemd tot de financiering van het verlofgeld verleend, voor de dagen van arbeidsonderbreking welke met werkelijke arbeidsdagen gelijkgesteld zijn, aan de werknemers, andere dan bedienden.

» De Koning stelt het bedrag van de inhouding vast. Hij bepaalt de dagen van arbeidsonderbreking met werkelijke arbeidsdagen gelijk te stellen, en de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen genomen worden. »

Art. 7.

Artikel 43 van dezelfde geordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 43. — De kapitalen beheerd door de Kas worden, in afwachting van hun betaalbaarstelling, hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij bij de Postcheck- en Girodienst, hetzij bij de Nationale Bank van België of bij het Gemeentekrediet gedeponeerd.

» De overschotten van de beschikbare gelden nodig voor de werking van de Kas, mogen belegd worden :

- 1° in door de Belgische Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten ;
- 2° bij elk organisme dat daartoe door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Financiën aangenomen is. »

Art. 5.

L'article 15ter, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant du pécule de vacances familial, correspondant à un congé ordinaire complet, est au moins égal au montant de l'allocation familiale pour un mois.

» Le Roi détermine les conditions d'octroi du pécule familial de vacances et le mode de calcul proportionnel à la durée du congé.

» Sont pris en considération pour le pécule familial de vacances, les enfants bénéficiaires de la législation concernant les allocations familiales des travailleurs salariés. »

Art. 6.

L'article 21 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Une retenue qui ne peut excéder 8 p. c. peut être opérée sur le montant intégral des pécules de vacances visés aux articles 15, 15bis et 15ter et payés à tous les travailleurs autres que les employés.

» Le produit de cette retenue fait l'objet d'une compensation entre les caisses de vacances par l'intermédiaire de la Caisse nationale des vacances annuelles. Il est destiné au financement du pécule de vacances accordé aux travailleurs autres que les employés, pour les journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif.

» Le Roi fixe le montant de la retenue. Il détermine les journées d'interruption de travail à assimiler à des journées de travail effectif, et les conditions dans lesquelles elles peuvent être prises en considération. »

Art. 7.

L'article 43 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43. — Les capitaux dont la Caisse a la gestion sont, en attendant leur liquidation, déposés soit à la Caisse générale d'épargne et de retraite, soit à l'Office des chèques et virements postaux, soit à la Banque nationale de Belgique ou au Crédit communal.

» Les excédents des disponibilités nécessaires au fonctionnement de la Caisse peuvent être placés :

- 1° en effets émis ou garantis par l'Etat belge ;
- 2° à chaque organisme admis à cet effet par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre des Finances. »

Art. 8.

Artikel 52 van dezelfde geordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« *Art. 52.* — De bestuurskosten van de verlofkassen worden gedekt door de interesten van de kapitalen welke door de storting van de in uitvoering van de artikelen 7, 9, 9bis en 18 ontvangen bijdragen, gevestigd zijn.

» Het bedrag van het niet betaald verlofgeld wordt uiterlijk 31 Maart van het derde jaar volgend op het verstrijken van het verlofdienstjaar aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof overgedragen. »

Art. 9.

In artikel 59, lid 1, worden de woorden « en zij die niet of niet binnen de voorgeschreven termijn of volgens de reglementaire modaliteiten de voor dit verlof verschuldigde bijdragen hebben betaald » vervangen door : « en zij die niet of niet binnen de voorgeschreven termijn of volgens de reglementaire modaliteiten de verschuldigde bijdragen of het verschuldigde verlofgeld hebben betaald... »

In hetzelfde artikel worden, in lid 4, de woorden « van de achterstallige bijdragen » vervangen door : « van de achterstallige bijdragen en van het niet betaald verlofgeld ».

Art. 10.

In de Nederlandse tekst van artikel 65, lid 2, van dezelfde geordende wetten, wordt het woord « voortgezette » door het woord « voortdurende » vervangen.

Art. 11.

In dezelfde geordende wetten wordt een artikel 66bis ingelast, luidend als volgt :

« *Art. 66bis.* — De betwistingen tussen de arbeiders en de verlofkassen welke voortvloeien uit de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, worden door de werkrechtssraad of bij ontstentenis er van door de vrederechter van de woonplaats van de arbeider beslecht. »

Overgangsbepalingen.**Art. 12.**

Het verschil tussen het bedrag van de door de werkgevers voor de samenstelling van het gewoon verlofgeld verschuldigde bijdragen en het bedrag van de door hen voor dit verlofgeld van 1 Januari 1948 tot 31 December 1952 betaalde bijdragen, wordt genomen op het fonds opgericht voor de betaling van het in artikel 6 van de geordende wetten bedoeld verlof.

Art. 8.

L'article 52 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« *Art. 52.* — Les frais d'administration des caisses de vacances sont couverts par les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations reçues en exécution des articles 7, 9, 9bis et 18.

» Le montant des pécules de vacances impayés est transféré à la Caisse nationale des vacances annuelles au plus tard le 31 mars de la troisième année qui suit l'expiration de l'exercice de vacances. »

Art. 9.

A l'article 59, alinéa premier, des mêmes lois coordonnées, les mots « et ceux qui ne paient point ou ne paient pas dans les délais et selon les modalités réglementaires les cotisations y afférentes » sont remplacés par : « et ceux qui ne paient point les cotisations ou les pécules de vacances dus ou qui ne les paient pas dans les délais et selon les modalités réglementaires... »

Au même article 59, alinéa 4, les mots « des cotisations arriérées » sont remplacés par : « des cotisations arriérées et des pécules de vacances non payés ».

Art. 10.

Dans le texte néerlandais de l'article 65, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, le mot « voortgezette » est remplacé par le mot « voortdurende ».

Art. 11.

Il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article 66bis libellé comme suit :

« *Art. 66bis.* — Les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, sont tranchées par le conseil de prud'hommes ou à son défaut par le juge de paix du domicile du travailleur. »

Dispositions transitoires.**Art. 12.**

La différence entre le montant des cotisations dues par les employeurs pour la constitution du pécule de vacances ordinaires et le montant des cotisations payées par eux pour ce pécule depuis le 1^{er} janvier 1948 jusqu'au 31 décembre 1952, est prélevée sur le fonds constitué pour le paiement des vacances prévues à l'article 6 des lois coordonnées.

Art. 13.

Voor de boekjaren 1946, 1947 en 1948, moet het eventueel verschil tussen de interesten van de door de storting der bijdragen gevestigde kapitalen en het bedrag van het door de rechthebbenden niet te gepasten tijde opgeëist verlofgeld, enerzijds, en de bestuurskosten van de bijzondere kassen, anderzijds, uiterlijk 30 September 1953 aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof, welke er een afzonderlijke boekhouding zal van houden, worden overgedragen.

Deze sommen zullen dienen om, volgens door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgestelde modaliteiten en gehoord de Raad van Beheer van de Rijkskas voor jaarlijks verlof, de eventuele administratieve tekorten van de verlofkassen, te dekken.

Art. 14.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 5 dat uitwerking heeft met ingang van 1 Januari 1953.

Art. 13.

Pour les années sociales 1946, 1947 et 1948, la différence éventuelle entre les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations et le montant des pécules de vacances non réclamés en temps utile par les bénéficiaires d'une part, et les frais d'administration des caisses spéciales d'autre part, doit être transférée au plus tard pour le 30 septembre 1953 à la Caisse nationale des vacances annuelles qui en tiendra une comptabilité séparée.

Ces sommes serviront à couvrir les déficits administratifs éventuels des caisses de vacances suivant des modalités fixées par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, après avis du Conseil d'administration de la Caisse nationale des vacances annuelles.

Art. 14.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*, à l'exception de l'article 5 qui sort ses effets le 1^{er} janvier 1953.